

LĪGUMS

par Elektroenerģijas skaitītāju un to
komponenšu iegādi

Šis līgums, noslēgts Rīgā, starp akciju sabiedrību „Augstsprieguma tīkls” (turpmāk „Pasūtītājs”), kuru saskaņā ar statūtiem un 2016.gada 2.maija pilnvaru Nr.50VL00-07\40 pārstāv Valdes priekšsēdētājs Varis Boks un Valdes loceklis Mārcis Kauliņš, no vienas puses, un Landis+Gyr Oy (turpmāk „Piegādātājs”), kuru saskaņā prokūru pārstāv prokūristi Sari Tulanders un Rauno Leinonen, no otras puses, kopā un atsevišķi tekstā sauktas Puses, ņemot vērā iepirkuma procedūras Nr. AST2017/26 (turpmāk „Procedūra”) dokumentāciju un rezultātus, noslēdz šo līgumu par sekojošo:

1. Līguma priekšmets

Līguma priekšmets ir Elektroenerģijas skaitītāju un to komponenšu (turpmāk „Preces”) iegāde un piegāde saskaņā ar šī Līguma noteikumiem un tā pielikumiem.

2. Līguma termiņš

- 2.1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas brīdi.
- 2.2. Visai Preču piegādei saskaņā ar Līgumu jābūt pabeigtai līdz 2019.gada 11.martam. Atsevišķu Preču piegādes termiņi noteikti Līguma 3.pielikumā.

3. Līguma cena un Samaksas kārtība

- 3.1. Par šajā Līgumā noteiktajām Precēm un to kvalitatīvu un savlaicīgu piegādi Pasūtītājs apņemas samaksāt Piegādātājam Līguma cenu **339 694.00 EUR** (trīs simti trīsdesmit deviņi tūkstoši seši simti deviņdesmit četri euro, 00 centi) apmērā bez PVN. PVN tiek aprēķināts un maksāts saskaņā ar

Agreement

On Purchasing Electricity Meters and their
Components

This agreement has been concluded in Riga between the joint stock company „Augstsprieguma tīkls” (hereinafter „the Customer”), represented by its Chairman of the Board Varis Boks and Member of the Management Board Mārcis Kauliņš, acting pursuant to the Statutes and the power of attorney No.50VL00-07\40 of 2nd May, 2016 on one hand and Landis+Gyr Oy (hereinafter „the Contractor”), represented by its holders of a procuration Sari Tulander and Rauno Leinonen, on the other hand, both together and separately hereinafter referred to as the Parties, taking into account the documentation and the results of the procurement procedure No. AST2017/26 (hereinafter – “the Procedure”), have entered into the following agreement:

1.Subject of the Agreement

The subject of the agreement is the purchase and delivery of Purchase of electricity meters and accessories (hereinafter „the Product”) pursuant to the provisions of this agreement and its annexes thereof.

2. Agreement Term

- 2.1. The agreement shall enter into force on the day when it is mutually signed by both Parties.
- 2.2. According to the agreement, the delivery of Products shall be complete until 11 March, 2019. The deadlines for delivery of certain Products have been set out in Annex 3 to the agreement.

3. Agreement Price and Payment Order

- 3.1. The Customer hereby agrees to pay the Contractor for the Products specified in this agreement and for a qualitative and timely delivery of the Products the agreement price amounting to **339 694.00 EUR** (three hundred thirty nine thousand six hundred ninety four euros, 00 cents) excluding VAT. The VAT shall be calculated and paid in

- spēkā esošiem Latvijas Republikas normatīviem aktiem. Detalizētāka līgumcenas veidošanas kārtība noteikta šī līguma 2.pielikumā.
- 3.2. Līguma cena ir visaptverošs maksājums par Līguma priekšmeta īstenošanu, tai skaitā apmācība, iesniedzot piedāvājumu, Piegādātājs ir paredzējis ar Preču kvalitatīvu un savlaicīgu piegādi saistītos saprātīgos riskus, grūtības un apstākļu maiņas.
- 3.3. Maksājumus par Preču piegādi Pasūtītājs veic saskaņā ar Līguma 3.pielikumā noteikto maksājumu grafiku, pie nosacījuma, ka par katru no 3.pielikumā noteiktajiem Preču piegādes posmiem Puses paraksta Preču nodošanas - pieņemšanas aktu, kas ir par pamatu Piegādātāja rēķina iesniegšanai Pasūtītājam. Visi maksājumi saskaņā ar šo Līgumu tiek veikti kā 100% pēcapmaksa 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc attiecīgā rēķina saņemšanas no Izpildītāja.
- 3.4. Par samaksas brīdi uzskatāms bankas atzīmes datums Pasūtītāja maksājuma uzdevumā.
- 3.5. Atkarībā no Pasūtītāja vajadzībām, ar mērķi kvalitatīvi un precīzi realizēt elektroenerģijas komercuzskaites mēraparātu un to komponentu iegādi, Piegādātājam Līguma izpildes ietvaros var tikt uzdots piegādāt arī papildus Preces, kas Piegādātājam būs jāpiegādā atbilstoši Līguma un tā pielikumu noteikumiem, tai skaitā Līguma 2.pielikumā noteiktajām cenām. Papildus Preču kopējā summa šī līguma ietvaros tiek noteikta līdz 33 969,40 EUR (trīsdesmit trīs tūkstoši deviņi simti sešdesmit deviņi *euro*, 40 centi) bez PVN. Piegādātājam netiek garantēts, ka šī līguma ietvaros Pasūtītājs veiks Piegādātājam papildus Preču pasūtījumu šajās punktā noteiktās summas apmērā.

accordance with the applicable Latvian legislation on the invoice date. Detailed pricing procedures are included in Annex 2 to this agreement.

3.2. The agreement price is a comprehensive payment for providing the subject of the agreement including training. When submitting the proposal, the Contractor has foreseen the reasonable risks, obstacles and changes of conditions related to qualitative and timely delivery of the Products.

3.3. The Customer shall pay for the delivery of the Products in accordance with the payment schedule set forth in Annex 3 to this agreement, provided that the Parties have signed a delivery and acceptance form for each phase of the delivery set out in Annex 3, which will be used as a basis for the Contractor's invoice to the Customer. All payments under this agreement shall be made as a 100% post-payment within 30 (thirty) days of the receipt of the invoice from the Contractor.

3.4. The payment shall be considered as having been made on the date marked by the bank on the Customer's payment order.

3.5. Depending on the Customer's needs and with the aim of making a qualitative and accurate purchase of electricity metering devices and their components, the Contractor, under the framework of this agreement, may be assigned to deliver additional Products, which shall be delivered in accordance with the provisions of the agreement and its annexes thereof, including the price list provided in the Annex 2 to this agreement. The total amount for additional Products under this agreement shall amount to 33 969.40 EUR (thirty three thousand nine hundred sixty nine euros, 40 cents) excluding VAT. The Contractor shall have no guarantee that the Customer will order additional Products under this agreement in the amount set in this paragraph.

4. Preču pieņemšanas – nodošanas kārtība

4.1. Piegādātājs ne vēlāk kā 2 (divas) darba dienas iepriekš paziņo Pasūtītājam rakstiski uz e-pastu ast@ast.lv par to, ka Preces tiks piegādātas Līgumā norādītajā vietā un Pasūtītājs tās var saņemt piegādes vietā Dārziema ielā 86, Rīgā, Latvijā.

4.2. Preču piegādi līdz Līgumā norādītajai piegādes vietai organizē un apmaksā Piegādātājs.

4.3. Visus riskus saistībā ar Precēm un to piegādi un transportēšanu līdz Preču nodošanai Pasūtītājam, uzņemas Piegādātājs. Preču piegādes dienā Piegādātājs iesniedz Pasūtītājam parakstītu Preču nodošanas - pieņemšanas aktu divos eksemplāros.

4.4. Puses vienojas, ka 10 (desmit) darba dienu laikā no Preču piegādes dienas:

4.4.1. Pasūtītājs pārbauda saņemto Preču atbilstību un kvalitāti šā Līguma noteikumiem, tajā skaitā tehniskajai specifikācijai. Ja neatbilstības ir konstatētas, Pasūtītājs rakstveidā par to paziņo Piegādātājam. Šajā gadījumā Pasūtītājam ir tiesības Preces nepieņemt, neparakstīt Preču nodošanas - pieņemšanas aktu un neapmaksāt Piegādātāja izrakstīto rēķinu līdz visu neatbilstību novēršanai;

4.4.2. Piegādātājs, ne vēlāk kā 2 (divu) nedēļu laikā no Pasūtītāja rakstveida paziņojuma saņemšanas dienas, par saviem līdzekļiem novērš konstatētās neatbilstības.

4. Product Delivery and Acceptance Order

4.1. The Contractor shall send at least 2 (two) working days in advance written notice to the Customer on e-mail ast@ast.lv informing about the delivery of the Products to the delivery site specified in the agreement and that the Customer can receive the Products on the delivery site on 86 Dārziema Street Riga, Latvia.

4.2. The Contractor shall organize and pay the costs for delivery to the delivery site specified in the agreement.

4.3. The Contractor shall undertake all the risks related to the Products and their delivery, and transportation until handing them over to the Customer. On the Product delivery date, the Contractor submits to the Customer a signed delivery and acceptance form in two copies.

4.4. The Parties agree that within 10 (ten) working days after the Product delivery date:

4.4.1. The Customer shall verify the quality of the delivered Products, as well as their consistency with the provisions of this agreement, including the technical specifications. If discrepancies are found, the Customer shall notify the Contractor in writing. In this case, the Customer is entitled to not accepting the Product, not signing the delivery and acceptance form and not paying the Contractor's invoices until all non-compliances have been resolved;

4.4.2. The Contractor shall eliminate the discrepancies found at its own expense no later than in 2 (two) weeks' time after receipt of the Customer's written notice. The Customer is entitled to charge the Contractor with a contractual penalty for Product delivery delay.

Pasūtītājam ir tiesības piemērot līgumsodu par Preču piegādes termiņa kavējumu.

- 4.4.3. Ja Pasūtītājs 10 (desmit) darba dienu laikā no Preču nodošanas - pieņemšanas akta saņemšanas brīža neiesniedz Piegādātājam Preču pieņemšanas atteikumu, tad visas Preču nodošanas - pieņemšanas aktā fiksētās Preces tiek uzskatītas par piegādātām atbilstoši visām Līguma un Pasūtītāja prasībām, un tiek uzskatīts, ka attiecīgais Preču nodošanas - pieņemšanas akts ir parakstīts 10 (desmitajā) darba dienā pēc tā iesniegšanas Pasūtītājam.
- 4.5. Preču piegāde tiek uzskatīta par pabeigtu, kad (1) Preces ir piegādātas Līgumā norādītajā piegādes vietā kopā ar Preču tehnisko dokumentāciju (1.pielikums), (2) šajā Līgumā noteiktajā termiņā nav saņemts Pasūtītāja paziņojums par neatbilstībām piegādātajās Precēs un (3) Puses ir parakstījušas Preču nodošanas – pieņemšanas aktu.
- 4.6. Preču nodošanas – pieņemšanas akta parakstīšana neatbrīvo Piegādātāju no atbildības par Preču pieņemšanas – nodošanas brīdī nekonstatētiem Preču trūkumiem, slēptiem trūkumiem vai defektiem, vai garantijas saistībām.
- 4.7. Piegādātājam līdz pirmajai preču piegādes dienai ir jāveic Pasūtītāja personāla apmācība darbam ar skaitītāju parametrizācijas un/vai nolasīšanas programmu, kā arī skaitītāju un to tīkla interfeisu konfigurēšanā un instalācijā, atbilstoši Tehniskajai specifikācijai. Apmācības norises vietu jānodrošina Piegādātājam. Apmācība jānodrošina

4.4.3. If the Customer fails to send the Contractor a rejection to accept the Products within 10 (ten) working days after receipt of delivery and acceptance form, then all the Products listed in the delivery and acceptance form shall be considered as delivered according to all requirements of the Customer and under the Agreement, and the delivery and acceptance form shall be considered as signed on the 10th (tenth) working day after it to the Customer.

4.5. The Product delivery shall be considered as complete when (1) the Products have been delivered to the delivery site specified in the agreement together with the technical documentation (Annex 1), (2) there has not been a Customer's notice regarding discrepancies of the delivered Products during the period set out in this agreement, (3) the Parties have signed the Product delivery and acceptance form.

4.6. The signing of the Product delivery and acceptance form shall not relieve the Contractor of its liabilities for the undetected product defects, latent defects or defects or warrant not known at the moment of Product delivery and acceptance.

4.7. Until the first day of Product delivery, the Contractor is obliged to train the personnel for working with the parametrisation and/or readings software, as well as to configure and install the meters and their network interface in accordance with the Technical specification. The Contractor shall ensure the venue for the training. The training shall be ensured in Latvian or in English. If the training is carried out in English, an interpreter shall be present to explain certain issues not clear.

4.8. Until the first day of the Product delivery, the Contractor shall ensure the interoperability (development of drivers -

latviešu vai angļu valodā. Ja apmācība notiks angļu valodā, tad nepieciešams nodrošināt tulka klātbūtni, atsevišķu neskaidro jautājumu izskaidrošanai.

- 4.8. Piegādātājam līdz pirmajai preču piegādes dienai ir jānodrošina piegādājamo skaitītāju savietojamību (draiveru izstrādi - Piegādātājam ir jāsniedz sistēmas piegādātājam visa nepieciešamā informācija draivera izstrādei) gan ar esošo, gan iepirkamo Automatizēto uzskaites datu savākšanas sistēmu.

5. Garantijas

- 5.1. Garantijas termiņš piegādātajām Precēm ir 72 (septiņdesmit divi) mēneši no Preču nodošanas – pieņemšanas akta parakstīšanas dienas.
- 5.2. Piegādātājs garantē, ka Līguma ietvaros piegādātās Preces ir jaunas, nelietotas, ir jaunākais vai pašreiz ražošanā esošais modelis un ietver visas Pasūtītāja prasības materiālu un konstrukcijas ziņā.
- 5.3. Piegādātājs garantē, ka saskaņā ar šo Līgumu piegādātajām Precēm nav defektu, kas Preču pareizas ekspluatācijas apstākļos ir radušies konstrukcijas, materiālu vai izgatavošanas dēļ, vai arī jebkuras Piegādātāja darbības vai bezdarbības dēļ.
- 5.4. Garantija neaptver pierādāmus trūkumus, bojājumus vai atteices, kas rodas sakarā ar:
- 5.4.1. Preču ekspluatāciju neatbilstoši to ekspluatācijas norādījumiem (ražotāja instrukcijām);
- 5.4.2. pierādāmu lietotāju nolaidību vai apzinātu Preču bojāšanu;
- 5.4.3. neatļautu izmaiņu veikšanu, remontēšanu vai pārbaudi,

Contractor is required to provide all the necessary information to system provider for development of the driver) between the deliverable meters and both the existing as well as the automated data reading system to be purchased.

5. Guarantees

- 5.1. The guarantee period for the delivered Products shall be 72 (seventy two) months as of the day of signing the Product delivery and acceptance form.
- 5.2. The Contractor guarantees that the Products delivered under this agreement are new, never used, of newest model or model currently existing in production and comprising all Customer requirements in terms of materials and structure.
- 5.3. The Contractor guarantees that the Products delivered under this agreement are free of defects incurred at correct operating conditions due to construction, materials or production, or due to any action or omission of the Contractor.
- 5.4. The Guaranty shall not cover demonstrable deficiencies, damages or failures occurring due to:
- 5.4.1. exploitation of the Products violating the exploitation instructions (Producer's instructions);
- 5.4.2. demonstrable user negligence or intentional damaging of the Products;
- 5.4.3. performing unauthorised changes, repairs or tests, using unconfirmed spare parts in the Products or combining or connecting several parts

- neapstiprinātu detaļu lietošanu Precēs vai atsevišķu Preču sastāvdaļu (komponenšu) apvienošanu vai savienošanu veidā, kas ir pretrunā ar ražotāja instrukcijām;
- 5.4.4. nepārvaramas varas apstākļiem.
- 5.5. Pierādīšanas pienākums par defektu iespējamu izcelsmi Pasūtītāja veiktas neatbilstošas ekspluatācijas dēļ ir Piegādātājam. Šādi apstākļi neatbrīvo Piegādātāju no garantijas saistībām, ja noteiktajam bojājumam, trūcumam vai atteicei nav cēloniska sakarība ar neatbilstošu ekspluatāciju.
- 5.6. Ja Pasūtītājs garantijas laikā konstatē bojājumus, par to rakstiski tiek paziņots Piegādātājam.
- 5.7. Ja Precēm konstatētais bojājums tiek atzīts par ražotāja vainu un ir novēršams par Piegādātāja līdzekļiem, Piegādātājs pēc savas izvēles vai nu :
- 5.7.1. par saviem līdzekļiem nomaina bojātās Preces, ja to ekspluatācija nav iespējama;
- 5.7.2. vai par saviem līdzekļiem nomaina Preču daļas vai rezerves detaļas, kuru dēļ Preču pareiza ekspluatācija nav iespējama vai ir apgrūtināta.
- 5.8. Piegādātājam ir pienākums novērst konstatētos defektus, vai nodrošināt apkārtceļa risinājumu, 2 (divu) nedēļu laikā no Līguma 5.6.punktā noteiktā Pasūtītāja paziņojuma saņemšanas dienas. Apkārtceļa risinājuma nodrošināšana neatbrīvo Piegādātāju no defekta pilnīgas novēršanas saprātīgā termiņā, kas saskaņots ar Pasūtītāju.
- 5.9. Ja Piegādātājs nenovērš defektus saskaņotajā laikā, tad Pasūtītājs var rīkoties, veicot nepieciešamās

(components) of the Products in a way that conflicts with the Producer's instructions;

5.4.4. Force-majeure conditions.

5.5. The burden of proving that a defect may have occurred because of possible inappropriate exploitation by the Customer shall lie on the Contractor. Such conditions shall not relieve the Contractor from guarantee liabilities if the given deficiency, damage or failure has no causal relation to inappropriate exploitation.

5.6. If the Customer detects a defect during the guarantee period, the Customer shall give written notice to the Contractor.

5.7. If the defect of the Products is found to be the producer's fault and it is to be fixed on the Contractor's expense, the Contractor shall at its option either :

5.7.1. replace the defected Products at its own expense if further exploitation is impossible;

5.7.2. or replace the parts of the Products or the spare parts that make correct exploitation of the Products impossible or inconvenient at its own expense.

5.8. The Contractor is obligated to eliminate the defects found, or provide workaround solution, within 2 (two) weeks as of the date of receipt of the Customers notice described in clause 5.6 of the agreement. Providing workaround solutions, doesn't relieve Contractor from responsibility to eliminate defects in reasonable term, which is agrees with Customer .

5.9. If the Contractor does not eliminate the defects within the agreed time, the Customer may proceed with the necessary actions at the Contractors expense and risk, and doing so shall not infringe any other rights which the Customer may have against the Contractor under the Agreement. In this case, the Customer submits to the Contractor the calculation of the incurred expenses.

darbības uz Piegādātāja rēķina un riska, un ar to netiek aizskartas jebkuras citas tiesības, kuras Pasūtītājam var būt pret Piegādātāju saskaņā ar Līgumu. Šādā gadījumā Pasūtītājs iesniedz Piegādātājam piestādīto izdevumu aprēķinu.

- 5.10. Piegādātājs nav atbildīgs par izdevumiem, kas saistīti ar skaitītāju nomaiņu un atkārtotu uzstādīšanu, izņemot gadījumus, kad skaitītāju nomaiņa un atkārtota uzstādīšana ir saistīta ar garantijas laikā Precēm konstatēto defektu novēršanu. Šādā gadījumā, izmaksas, kas saistīti ar skaitītāju nomaiņu un atkārtotu uzstādīšanu tiek noteiktas līdz 149.00 EUR bez PVN, par vienu skaitītāju.

6. Apakšuzņēmēji un saistību nodošana

- 6.1. Piegādātājam ir tiesības Līguma izpildē iesaistīt tikai tos apakšuzņēmējus, ko Pasūtītājs iepriekš ir izvērtējis saskaņā ar Procedūrā iesniegto piedāvājumu un ko Pasūtītājs ir akceptējis saskaņā ar šī Līguma noteikumiem. Saskaņā ar Procedūrā iesniegto piedāvājumu, Piegādātājs, iesaistot apakšuzņēmējus, uzņemas atbildību par apakšuzņēmēju darbību/bezdarbību tādā pašā mērā kā par savu darbību/bezdarbību. Apakšuzņēmēju iesaistīšana nevar būt pretrunā ar šī Līguma un iepirkuma procedūras noteikumiem.
- 6.2. Piegādātāja piedāvājumā norādītā personāla un apakšuzņēmēju nomaiņu un papildu apakšuzņēmēju iesaisti Līguma izpildē Piegādātājs ir tiesīgs veikt tikai ar Pasūtītāja rakstveida piekrišanu. Pasūtītājs ir tiesīgs dot piekrišanu šajā Līguma punktā minētajai apakšuzņēmēja un/vai personāla maiņai tikai tad, ja piedāvātais apakšuzņēmējs un/vai personāls atbilst Procedūras dokumentos noteiktajām apakšuzņēmējiem un/vai personālam

5.10. The Contractor is not liable for any costs related to the demounting and re-installation of any meters, except in cases when demounting and re-installation of meters is caused by defects detected during guarantee period. In such cases the costs related to the demounting and re-installation of meters are limited to 149.00 EUR per meter, excluding VAT.

6.Subcontractors and Transfer of Liabilities

6.1.For the purposes of this agreement, the Contractor may hire only the subcontractors, which have been previously evaluated by the Customer considering the proposal submitted under the Procedure and accepted by the Customer according to the provisions of this Agreement. In accordance with the proposal submitted under the Procedure, in hiring a subcontractor, the Contractor shall assume responsibility for the actions/omissions of the subcontractor in the same way as for its own actions/omissions. Involvement of subcontractors may not be inconsistent with the provisions of this agreement and the Procedure.

6.2. The Contractor is entitled to make changes in the personnel specified in the proposal and add subcontractors for the performance of the agreement only with a written consent of the Customer according to the provisions set out in the Law on the Procurement of Public Service Providers. The Customer shall only be entitled to provide its consent to these changes of personnel and/or subcontractors described in this paragraph of the agreement only if the proposed subcontractor or personnel meet the requirements set out in the Procurement documentation. If the

izvirzītajām prasībām. Ja tiek mainīts apakšuzņēmējs, uz kura iespējams Piegādātājs balstījies, lai apliecinātu savas kvalifikācijas atbilstību Procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, tad piedāvātajam apakšuzņēmējam jābūt vismaz tādai pašai kvalifikācijai, uz kādu Piegādātājs atsaucies. Nav pieļaujama apakšuzņēmēja maiņa un/vai jauna apakšuzņēmēja piesaiste, kas ietekmētu Piegādātāja piedāvājuma izvēli atbilstoši Procedūras dokumentos noteiktajiem piedāvājuma izvērtēšanas kritērijiem.

6.3. Piegādātājs nav tiesīgs nodot citam pilnībā vai daļēji viņa saistības saskaņā ar Līgumu, izņemot gadījumu, ja ir saņemta iepriekšēja, rakstiska Pasūtītāja atļauja.

7. Līguma saistību, to izpildes termiņu neievērošana un līgumsods

7.1. Līguma saistību izpildes termiņu vai kvalitātes nosacījumu neievērošanas gadījumā pret vainīgo Pusi var tikt piemērots līgumsods.

7.2. Ja Piegādātājs nepiegādā Preces Līgumā noteiktajā laikā, Piegādātājs maksā Pasūtītājam līgumsodu 0,2% apmērā no Līguma cenas par katru nokavējuma dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līguma cenas. Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt līgumsodu no maksājumiem par Precēm. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Piegādātāju no Līgumā noteikto saistību izpildes un zaudējumu atlīdzināšanas.

7.3. Ja Pasūtītājs kavē veikt samaksu par pamatoti iesniegtu rēķinu, Pasūtītājs maksā Piegādātājam līgumsodu 0,2% apmērā no kavējuma summas par katru nokavējuma dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līguma cenas.

7.4. Katra Puse ir atbildīga par otram Pusei darbības vai bezdarbības rezultātā nodarītajiem zaudējumiem.

subcontractor is to be changed on whose resources the Contractor has relied to demonstrate that its qualifications meet the requirements laid down in the Procedure Regulations, the proposed subcontractor must have at least a qualification of the same level as the Contractor referred to. There shall be no change of subcontractor and/or attraction of a new subcontractor if it affects choosing the Contractor's proposal subject to the Procurement documentation.

6.3. The Contractor may not fully or partially transfer its liabilities under this agreement to another person, except with the prior written permission from the Customer.

7. Failure to Comply with the Agreement, Performance Terms and Contractual Penalty

7.1. In the event of failure to comply with the agreement performance terms or the quality requirements the Party at fault may be charged with a contractual penalty.

7.2. If the Contractor fails to deliver the Products within the set deadline, the Contractor shall pay the Customer a contractual penalty amounting to 0,2% of the agreement price for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the Agreement price. The Customer is entitled to deduct the contractual penalty from the payments for the Products. By paying the contractual penalty, the Contractor shall not be relieved from the performance of the liabilities and averting the damages under this agreement.

7.3. If the Customer is delaying a payment for a valid invoice, the Customer shall pay the Contractor a contractual penalty amounting to 0,2% of the delayed amount for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the Agreement price.

7.4. Each Party shall be liable for the damages caused to the other Party due to

7.5. Šī Līguma ietvaros Piegādātāja kopējās atbildības apmēra ierobežojums tiek noteikts 200% (divi simti procentu) apmērā no Līguma cenas, bez PVN, ieskaitot 5.10 punktā noteiktās izmaksas skaitītāju maiņai, un 7.2. punktā noteikto līgumsodu.

8. Saistību neizpilde vai interešu konflikts

8.1. Pasūtītājs, nosūtot rakstisku paziņojumu Piegādātājam, var vienpusēji izbeigt Līgumu jebkurā no šiem gadījumiem:

8.1.1. ja Piegādātājs kavē Preču piegādi vairāk nekā par 10 (desmit) darba dienām un nenovērš to 5 (piecu) dienu laikā pēc attiecīga paziņojuma saņemšanas;

8.1.2. ja Piegādātājs nepilda jebkuras citas Līguma saistības, taču ne agrāk kā 20 (divdesmit) dienas pēc tam, kad Piegādātājs ir saņēmis rakstisku paziņojumu, un Piegādātājs šajā laikā nav izpildījis šī Līguma saistības;

8.1.3. ja pastāv interešu konflikts, Piegādātājs nav informējis par to Pasūtītāju, kā arī nav šādu interešu konflikta situāciju novērsis;

8.1.4. ja ir pasludināts Piegādātāja maksātnespējas process, apturēta vai pārtraukta Piegādātāja saimnieciskā darbība, uzsākta tiesvedība par Piegādātāja bankrotu vai tiek konstatēts, ka līdz paredzamajam līguma izpildes beigu termiņam Piegādātājs būs likvidēts;

8.1.5. ja Piegādātājs vai persona, kurai ir Piegādātāja pārstāvības tiesības vai lēmuma pieņemšanas vai

its actions or omissions.

7.5. The aggregate liability of the Contractor, including the liability for the costs as mentioned in clause 5.10 and the penalties mentioned in clause 7.2, arising under Agreement shall not exceed 200% (two hundred percent) of the agreement price, exclusive of VAT.

8.Default or Conflict of Interests

8.1.The Customer shall be entitled to terminate this agreement by sending a written notice to the Contractor in any of the following cases:

8.1.1.the Contractor has delayed Product delivery for more than 10 (ten) working days and has not eliminated the delay within 5 (five) days after receipt of a relevant notice;

8.1.2.the Contractor fails to comply with any other liabilities under this agreement, but no sooner than 20 (twenty) days after the Contractor has received a written notice and the Contractor has not performed its liabilities under this agreement during this time;

8.1.3.a conflict of interests exists and the Contractor has not informed the Customer about it, and has not prevented such conflict of interests;

8.1.4. The Contractor has been declared insolvent, the Contractor's operations have been suspended or terminated, the Contractor's bankruptcy proceedings have been initiated, or the Contractor is expected to be dissolved by the agreement end date;

8.1.5.The Contractor or a person, who has the right to represent the Contractor, or to take decisions or perform supervision on behalf of the Contractor, based on a court

uzraudzības tiesības attiecībā uz Piegādātāju, ar tādu tiesas spriedumu vai prokurora priekšrakstu par sodu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams, ir atzīts par vainīgu koruptīva rakstura noziedzīgos nodarījumos, krāpnieciskās darbības finanšu jomā, noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijā vai līdzdalībā noziedzīgā organizācijā;

- 8.1.6. ja Piegādātājs vai jebkurš no Piegādātāja personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem jebkurai personai ir devis vai piedāvājis (tieši vai netieši) jebkāda veida kukuli, dāvanu, pateicības naudu, komisijas naudu vai citu vērtīgu lietu kā pamudinājumu vai atlīdzību par jebkādas darbības veikšanu vai neveikšanu, vai par labvēlības vai nelabvēlības izrādīšanu vai neizrādīšanu jebkādai personai saistībā ar Līgumu;
- 8.1.7. ja Piegādātājs vai jebkurš no Piegādātāja personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem likumā noteiktajā kārtībā ir atzīts par vainīgo prettiesiskā rīcībā saistībā ar Līguma izpildi;
- 8.1.8. ja tiek konstatēts, ka Piegādātājs vai jebkurš no Piegādātāja personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem ir iesaistīts darījumu attiecībās, kas rada interešu konflikta situāciju attiecībā uz Līguma izpildi;
- 8.1.9. ja Piegādātājs nav nodrošinājis piegādājamo skaitītāju savietojamību (draiveru izstrādi - Piegādātājam ir jāsniedz

judgement or a prosecutor's sentence, which has come into effect and become incontestable, has been found guilty of a corruption-related crime, financial fraud, money laundering or involvement in a criminal organisation;

8.1.6. The Contractor or any of the Contractor's staff, representatives or subcontractors have given or offered (directly or indirectly) to any person any kind of bribe, gift, gratitude money, commission or other valuable item as an incentive or reward for any action or inaction, or for showing or not showing favour or disfavour to any person in relation to the agreement;

8.1.7. The Contractor or any of the Contractor's staff, representatives or subcontractors according to the law has been found guilty of unlawful conduct with regard to the performance of the agreement;

8.1.8. It has become known that the Contractor or any of the Contractor's staff, representatives or subcontractors has been involved in a business relationship, which has caused a conflict of interest with regard to the performance of the agreement;

8.1.9. The Contractor has not provided until the first day of the Product delivery, the interoperability (development of drivers - Contractor is required to provide all the necessary information to system provider for development of the driver) between the deliverable meters and both the existing as well as the automated data reading system to be purchased.

8.2. The cases for termination of the agreement specified in the clause 8.1 of the agreement shall not limit the

sistēmas piegādātājam visa nepieciešamā informācija draivera izstrādei) gan ar esošo, gan iepirkamo Automatizēto uzskaites datu savākšanas sistēmu līdz pirmajai preču piegādes dienai.

- 8.2. Līguma 8.1.punktā minētie Līguma izbeigšanas gadījumi neierobežo Pasūtītāja tiesības uz zaudējumu atlīdzību, kā arī šajos gadījumos Pasūtītājs nav atbildīgs par jebkādiem Piegādātāja zaudējumiem, ieskaitot atrauto peļņu, un Pasūtītājam nav pienākums maksāt Piegādātājam nekādus līgumsodus.
- 8.3. Piegādātājs, nosūtot rakstisku paziņojumu Pasūtītājam, var vienpusēji izbeigt Līgumu, ja Pasūtītājs kavē derīga Preču piegādes rēķina apmaksu vairāk nekā par 10 (desmit) darba dienām un nenovērš to 5 (piecu) dienu laikā pēc attiecīga Piegādātāja paziņojuma saņemšanas.
- 8.4. Izbeidzot līgumu 8.1.punktā noteiktajos gadījumos, Puses sastāda un abpusēji paraksta atsevišķu aktu par faktiski piegādātajām Precēm un to vērtību, ja līdz līguma izbeigšanai faktiski piegādātās Preces ir izmantojamas (var tikt izmantotas) un atbilst līguma nosacījumiem. Sastādot aktu, Puses ņem vērā piegādāto Preču kvalitāti. Pasūtītājs samaksā Izpildītājam par saskaņā ar līguma noteikumiem piegādātajām Precēm, atbilstoši sastādītajam aktam. Par visiem šajā punktā minētajiem maksājumiem Izpildītājs izraksta rēķinu Pasūtītājam, ko tas apmaksā 30 (trīsdesmit) dienu laikā no rēķina saņemšanas dienas. Izdarot samaksu, Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt aprēķināto līgumsodu un/vai zaudējumu atlīdzību.

Customers entitlement to compensation for damages, moreover, the Customer in these cases bears no responsibility for any losses of the Contractor, including lost profit, and the Customer shall pay no contractual penalties to the Contractor whatsoever.

8.3. The Contractor shall be entitled to terminate this agreement by sending a written notice to the Customer, if the Customer is delaying a payment for a valid invoice, more than 10 (ten) working days and has not eliminated the delay within 5 (five) days after receipt of a relevant notice from Contractor.

8.4. Upon termination of the Agreement as provided in cases referred to in Clause 8.1, the Parties shall draw up and sign a separate act regarding the completed and delivered Products and their value, provided that the Products executed before the termination of the Agreement are usable (can be used) and correspond to the Agreement terms. In drawing up the act, the Parties shall take into account the quality of the completed and delivered Products. The Customer shall pay the Contractor for the completed and delivered Products, which have been executed in accordance with the Agreement terms, based on the drawn up act. The Contractor shall issue an invoice for all payments referred to in this Clause and submit it to the Customer, to be paid by the Customer within 30 (thirty) days from the date of receipt of the invoice. When making the payment, the Customer shall be entitled to deduct applicable penalty and/or compensation for damages.

9. Nepārvarama vara (Force Majeure)

- 9.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par daļēju vai pilnīgu šajā Līgumā paredzēto saistību neizpildi, ja saistību neizpilde radusies nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc Līguma parakstīšanas, un kurus Puses nevarēja iepriekš paredzēt un novērst. Pie šādiem apstākļiem pieskaitāmi – ugunsnelaime, kara darbība, vispārēja avārija, dabas stihija, kā arī likumdevēja, izpildinstitūciju un tiesu darbības un to pieņemtie akti, kā arī citi apstākļi, kas neiekļaujas Pušu iespējamās kontroles un ietekmes robežās. Šis nosacījums attiecināms arī uz Piegādātāja Līguma izpildē iesaistītajiem apakšuzņēmējiem, kurus Pasūtītājs ir izvērtējis Procedūras ietvaros.
- 9.2. Pusei, kura atsauca uz nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu darbību, 3 (trīs) dienu laikā rakstiski jāpaziņo otrai Pusei par šādiem apstākļiem un to cēloņiem, norādot iespējamo saistību izpildes termiņu.
- 9.3. Ja šādi apstākļi skar Piegādātāju un Pasūtītājs rakstiski nav norādījis citādāk, Piegādātājam ir jāturpina pildīt savas saistības saskaņā ar Līgumu tik ilgi, cik tas ir praktiski saprātīgi, un ir jāmeklē visus saprātīgos, alternatīvos veidus, lai nodrošinātu Līguma izpildi tādā mērā, kādā to nav ierobežojusi „Nepārvarama vara”.
- 9.4. Ja nepārvaramu, ārkārtēja rakstura apstākļu dēļ Līguma izpilde aizkavējas vairāk nekā 30 (trīsdesmit) dienas, katrai Pusei ir tiesības vienpusēji lauzt Līgumu. Ja Līgums šādā kārtā tiek laužts, nevienai no Pusēm nav tiesību pieprasīt no otra zaudējumu atlīdzību.

9. Force Majeure

9.1. The Parties shall be released from responsibility for partial or complete non-fulfilment of their obligations under this agreement, if such non-fulfilment is a result of extraordinary circumstances, the operation of which began after signing the agreement and which the Parties could not have foreseen and prevented. Such circumstances include – fire, acts of war, general accidents, epidemics, natural disasters, legislative, executive and judicial actions and regulations, and other circumstances that are outside the control or the sphere of influence of the Parties. This provision also applies to the Contractor's subcontractors involved in the performance of the agreement, which have been assessed by the Customer under the Procurement.

9.2. The Party referring to the operation of force majeure must notify the other Party thereof within 3 (three) days by indicating the possible deadline for complying with its obligations.

9.3. If such circumstances affect the Contractor and the Customer has not put it in writing otherwise, the Contractor shall continue to fulfil its obligations under the agreement for as long as it is practically reasonable, and look for reasonable, alternative ways to ensure the performance of the agreement to such an extent that the force majeure has not limited.

9.4. If due to force majeure the fulfilment of the agreement has been delayed by more than 30 (thirty) days, either Party shall have the right to terminate the agreement unilaterally. In this case, none of the Parties shall be entitled to claim damages from the other Party.

10. Īpašuma tiesības

10.1. Īpašuma tiesības uz Precēm pāriet uz Pasūtītāju tikai pēc tam, kad Pasūtītājs ir veicis Līguma cenas samaksu atbilstoši šā Līguma noteikumiem.

10.2. Pārdodot Preces Piegādātājs nepiešķir Pasūtītājam nekādas patenttiesības, autortiesības, dizaina paraugu tiesības, preču zīmes vai citas nemateriālas tiesības, kas attiecas uz Produktiem (turpmāk tekstā - "Intelektuālā īpašuma tiesības"). Pasūtītājam ir tiesības izmantot Intelektuālā īpašuma tiesības saistībā ar pārdotajām Precēm, bet Pasūtītājam nav tiesību tās kopēt, pārveidot vai citādi padarīt tās pieejamas trešajām personām. Piegāde (turpmāk tekstā – Preču vai to daļu pārdošana) nedrīkst būt pretrunā ar Piegādātāja valstī reģistrētām Intelektuālā īpašuma tiesībām. Ja kāda trešā persona ceļ prasību par intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpumu pret Pasūtītāju par Piegādātāja piegādātajām Precēm vai sniegtajiem pakalpojumiem, kas pārdoti vai piegādāti saskaņā ar šo līgumu, Pasūtītājs par celto prasību nekavējoties rakstveidā informē Piegādātāju un Piegādātājs sedz visas Pasūtītāja izmaksas un maksā zaudējumu atlīdzību, kas piespriesta trešajām personām – prasītājam par labu no Pasūtītāja, ar nosacījumu, ka Pasūtītājs nekavējoties sniedz Piegādātājam pietiekamu palīdzību un atļauj tam pēc saviem ieskatiem aizstāvēties pret šo prasību vai nokārtot to. Šis nosacījums ir spēkā gan līguma spēkā esamības laikā, gan arī 50 (piecdesmit) gadus pēc tam.

11. Līguma grozīšana un strīdu atrisināšana

11.1. Pusēm ir tiesības grozīt vai papildināt Līguma saturu vienīgi ar abpusēju vienošanos. Jebkuri

10. Ownership

10.1. The ownership of the Products shall be transferred to the Customer only after the Customer has paid the agreement price pursuant to the provisions of this agreement.

10.2. By the sale of the Products, Contractor shall not relinquish any patent, copyright, industrial design right, trademark or other immaterial right relating to the Products (hereinafter referred to as "Intellectual Property Rights") to Customer. Customer shall only have the right to use the Intellectual Property Rights in connection with the Products sold and Customer shall not have the right to copy or turn over or otherwise make them available to third parties. The Delivery (meaning below in this Clause the sale of the Products or part of it) shall not infringe any Intellectual Property Rights registered in the country of Contractor. In the event that any third party brings an action for Intellectual Property Rights infringement against the Customer regarding the Products developed and/or supplied by the Contractor, or regarding the standard software used in the Products, which is sold or delivered under this agreement, the Customer shall immediately inform the Contractor thereof in writing and the Contractor shall cover all of the Customer's costs and pay all damages awarded to and for the benefit of third persons (claimants) by the Customer, provided that the Customer immediately provides sufficient assistance to the Contractor and permits it to defend itself against the claim or settle it at its own discretion. This provision shall be valid for the duration of the agreement and 50 (fifty) years after its expiration.

11. Amendments to the Agreement and Solving Disputes

11.1. The Parties are entitled to amend or to add to the contents of the agreement only on the basis of a mutual agreement.

Līguma grozījumi un pielikumi ir jānoformē rakstveidā, pēc abpusējas parakstīšanas tie stājas spēkā un kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Gadījumā, ja ir atšķirības līguma tekstos latviešu un angļu valodās, tad noteicošais ir līguma teksts latviešu valodā.

- 11.2. Jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no šī līguma, kas skar to vai tā pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību tiks galīgi izšķirts saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem Latvijas Republikas tiesā.

12. Līguma dokumentu un informācijas pielietošana

Puses vienojas, ka šis Līgums kopā ar tā pielikumiem, kā arī Līguma izpildes laikā iegūtā informācija ir konfidenciāla un šī informācija nedrīkst tikt izpausta trešajām personām. Šajā punktā noteiktie ierobežojumi neattiecas uz gadījumiem, kad kādai no Pusēm informācija ir jāpublisko saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

13. Sarakste

Visi paziņojumi Līguma sakarā nosūtāmi uz Līgumā minētajām adresēm, un tiek uzskatīti par saņemtiem, kad nogādāti personīgi vai ar kurjeru, vai 4 (četras) darba dienas pēc tam, kad nosūtīti pa pastu Latvijas Republikas teritorijā ierakstītā vēstulē. Mainot savu nosaukumu, adresi vai citus rekvizītus katra Puse apņemas 7 (septiņu) dienu laikā paziņot otrai Pusei par izmaiņām, pretējā gadījumā par saņemtiem uzskatāmi uz šajā Līgumā norādīto, vai pēdējo paziņoto adresi nosūtītie paziņojumi.

14. Fizisko personu datu aizsardzība

- 14.1. Pusēm ir tiesības apstrādāt no otras Puses iegūtos fizisko personu datus tikai ar mērķi nodrošināt Līgumā noteikto saistību izpildi, ievērojot normatīvajos aktos noteiktās prasības šādu datu apstrādei un aizsardzībai.

Any amendments and annexes to the agreement shall be formed in a written form, and after signing they come into force and become an integral part of the agreement. If there are any differences in the agreement texts in Latvian and English, the text in Latvian shall prevail.

- 11.2. Any dispute, disagreement or claim arising out of this agreement, which affect the agreement or its violation, termination or invalidity thereof, shall be finally settled under the legislation of the Republic of Latvia and in the court of the Republic of Latvia.

12. Use of Agreement documentation and information

The Parties hereby agree that this agreement together with its annexes, as well as the information obtained during the performance of the agreement is confidential and it may not be disclosed to third parties. The limitations set in this paragraph shall not apply to cases when any of the Parties must provide information in accordance to the legislation of the Republic of Latvia.

13. Correspondence

All notices due to the agreement shall be sent to the addresses specified in the agreement and shall be considered as received if delivered in person or by courier, or after 4 (four) working days if sent via registered mail within the territory of the Republic of Latvia. Upon changes in the name of the company, address or any other details, each Party shall notify the other Party within 7 (seven) days regarding the changes; otherwise, the notifications sent to the address specified in this agreement or the last address notified shall be considered as received.

14. Personal Data Protection

- 14.1. The Parties have the right to process personal data obtained from the other Party to comply with the contractual obligations only and subject to applicable legal requirements for the processing and protection of such data.

- 14.2. Puse, kura nodod otrai Pusei fizisko personu datus apstrādei, atbild par piekrišanu iegūšanu no attiecīgajiem datu subjektiem.
- 14.3. Puses apņemas nenodot tālāk trešajām personām no otras Puses iegūtos fizisko personu datus, izņemot gadījumus, kad Līgumā ir noteikts citādāk vai normatīvie akti paredz šādu datu nodošanu.
- 14.4. Ja saskaņā ar normatīvajiem aktiem Pusei var rasties pienākums nodot tālāk trešajām personām no otras Puses iegūtos fizisko personu datus, tas pirms šādu datu nodošanas informē par to otru Pusi, ja vien normatīvie akti to neaizliedz.
- 14.5. Puses apņemas veikt normatīvajos aktos noteiktos fizisko personu datu aizsardzības pasākumus, kā arī pēc otras Puses pieprasījuma iznīcināt no otras Puses iegūtos fizisko personu datus, ja izbeidzas nepieciešamība tos apstrādāt šī Līguma izpildes nodrošināšanai.

15. Kontaktpersonas:

- 15.1. No Pasūtītāja puses: Informācijas tehnoloģiju projektu vadītājs
tālr. +371 67725286,
- 15.2. No Piegādātāja puses: tirdzniecības menedžeris

16. Līgums parakstīts divos eksemplāros, katrs uz 16 (sešpadsmit) lapām, pa vienam eksemplāram katrai Pusei. Līgumam pievienoti un ir tā būtiskas sastāvdaļas šādi pielikumi:

- 16.1. Pielikums Nr.1 - Preču tehniskā specifikācija;
- 16.2. Pielikums Nr.2 - Līguma cena;
- 16.3. Pielikums Nr.3 - Laika un maksājumu grafiks.

14.2. The Party which transmits personal data to the other Party for processing shall be responsible for obtaining consent from the data subjects.

14.3. The Parties may not forward personal data obtained from the other Party to any third parties, unless stated otherwise in the agreement, or where such data transfers are required by applicable legislation.

14.4. Where, in accordance with applicable laws and regulations, the Party may be obliged to forward personal data obtained from the other Party to third parties, the Party shall, before forwarding such data, inform the other Party thereof, unless prohibited by applicable laws and regulations.

14.5. The Parties must perform the required personal data protection measures according to applicable laws and regulations and, at the other Party's request, the Party shall destroy the personal data obtained from the other Party, if the need to process such data for the purposes of this agreement ceases.

15. Contact Persons:

- 15.1. On behalf of the Customer:
Information Technology Project Manager,
tāl. + 371 67725286,
- 15.2. On behalf of the Contractor: Sales Manager

16. The agreement has been signed in two copies, each on 16 (sixteen) pages, one for each Party. The agreement has the following Annexes as an integral part of it:

- 16.1. Annex 1 - Technical Specification of the Products;
- 16.2. Annex 2 - Agreement Price;
- 16.3. Annex 3 - Timetable and Payment schedule.

**17.Pasūtītāja un Piegādātāja
adrese un bankas rekviziti:**

**17.Addresses and Bank Details of the
Customer and the Contractor:**